Nature's Realm

Natur in all ihren Facetten

Begeben Sie sich gemeinsam mit dem Vokalensemble auris aurea «In Nature's Realm» – ins Reich der Natur!

In einem Konzertabend wird die Natur in all ihren Facetten besungen; Die Musik schwärmt von ihrem Artenreichtum an Pflanzen und Tieren, erzählt von mit ihr verbundenen Riten und Volksfesten, begibt sich aber auch in mysteriösere und dunklere Bereiche und betrauert die Vergänglichkeit der Natur.

Im Zentrum des Konzertprogramms stehen die zwei Zyklen «In der Natur» von Antonín Dvořák und «Five Flower Songs» von Benjamin Britten, die ergänzt werden mit Werken aus der Renaissance, romantischen weltlichen a cappella Chorsätzen von Fanny Hensel und neueren, experimentelleren Chorwerken.

Sowohl «In der Natur» von Antonín Dvořák als auch die Chorsätze von Fanny Hensel besingen in einer romantischen Tonsprache die Natur und deren Schönheit und positiven Einfluss auf den Menschen. Diesem idyllischen Naturbild stellen wir die «Five Flower Songs» von Benjamin Britten entgegen, die dramatischer daherkommen, von der Vergänglichkeit der Schönheit der Natur handeln und auch deren hässlichere Seiten aufzeigen. Die weiteren Stücke im Programm lassen lautmalerisch und auf eine spielerische Weise die Vögel und Insekten der Natur erklingen, erzählen von rauschhaften Tänzen zum Mittsommerfest oder fassen weitere Naturbilder und damit verbundene Emotionen in Töne.

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen!

Programm

Um den Spannungsbogen zu behalten, bitten wir Sie, nur jeweils zwischen den Blöcken zu applaudieren.

Bengt Ollén (*1950)	I denna ljuva sommartid
Fanny Hensel (1805-1847)	Gartenliedern Op. 3: Im Wald
Antonín Dvořák (1841–1904)	In der Natur Op. 63 1. Es zog manch Lied
Clément Janequin (1485–1558)	Le chant des oiseaux
Antonín Dvořák	In der Natur Op. 63 2. Hörst du des Haines Abendgeläute 3. Gold'ne Fluren
Josquin Desprez (1450–1521)	El Grillo
Benjamin Britten (1913–1971)	Five Flower Songs Op. 47 1. to daffodils 2. The Succession of the Fourth Sweet Months
Antonín Dvořák	In der Natur Op. 63 3. Birke am grünen Bergeshang 4. Heut ist's so recht ein Tag der Freude
Pēteris Plakidis (1947–2017)	Vasaras Vidus Dziesmiņa
Fanny Hensel	Schon kehren die Vögel O Herbst
Deborah Züger (*1997)	Stroh
Benjamin Britten	Five Flower Songs Op. 47 3. Marsh Flowers 4. The evening primrose 5. Ballad of green broom

BENGT OLLÉN - Into the Summertime We Go

Into the summertime we go with joyful hearts we see life grow in all its variation.
How beautiful the earth now is in all its spledour full of bliss a gift of God's creation

Look how the nature now is blessed: the trees have leaves, the soil is dressed with clothes of greening pastures. Our hearts are filled with gratitude when seeing flowers multitude, beyond what we may measure.

Wir gehen in den Sommer hinein mit freudigen Herzen sehen wir das Leben wachsen in all seiner Vielfalt. Wie schön ist die Erde jetzt in ihrer ganzen Pracht voller Glückseligkeit ein Geschenk der Schöpfung Gottes

Seht, wie die Natur jetzt gesegnet ist: Die Bäume haben Blätter, der Boden ist gekleidet mit dem Grün der Weiden. Unsere Herzen sind voller Dankbarkeit, wenn wir die Vielzahl der Blumen sehen, die unser Vorstellungsvermögen übersteigt.

FANNY HENSEL - Im Wald

Im Wald, im hellen Sonnenschein, wenn alle Knospen springen, dann mag ich gerne mittendrein eins singen.

Wie mir zu Mut in Leid und Lust, im Wachen und im Träumen, das stimm ich an aus voller Brust den Bäumen.

Und sie verstehen mich gar fein, die Blätter alle lauschen, und fall'n am rechten Orte ein mit Rauschen.

Und weiter wandelt Schall und Hall, in Wipfeln, Fels und Büschen, hell schmettert auch Frau Nachtigall dazwischen.

Da fühlt die Brust am eignen Klang, sie darf sich was erkühnen, o frische Lust, Gesang, Gesang im Grünen.

ANTONÍN DVOŘÁK – 1. Es zog manch Lied

Es zog manch Lied ins Herz mir ein, von wannen weiß ich nicht zu sagen, fragst du die taubeglänzte Flur, woher die Halme Perlen tragen?

Rings schimmert reizvoll die Natur, rings duftet neu erblühtes Leben,

bald fühl' ich Wonne, fühl' ich Lust, bald Wehmut mir die Brust läßt erbeben.

Der Tau erstand im Mondenschein, und aus dem Herzen quillt der Born der Lieder: Drin strömen Freud' dahin und Leid, und neuer Morgen kehret wieder.

CLÉMENT JANEQUIN – Le chant des oiseaux

Réveillez vous, cœurs endormis, cœurs endormis,
Le dieu d'amour vous sonne.
Vous serez tous en joie mis,
Car la saison est bonne.
Les oiseaux quand sont ravis
En leur chant font merveilles.
Écoutez bien leur devis.

Détoupez vos oreilles.

Par trahison en chacun nid
Pondez sans qu'on vous sonne,
Par trahison en chacun nid
Par trahison en chacun nid,
Pondez sans qu'on vous sonne.
Réveillez vous, cœurs endormis,
Le dieu d'amour vous sonne.
Réveillez vous,
Vous serez tous en joie mis,
Car la saison est bonne.

Fuiez, regrez, pleurs et souci, Car la saison l'ordonne. Ariere maistre coucou, Sortez de no chapitre. Chacun vous donne au bibou, Car vous n'estes q'un traistre. Coucou, coucou, coucou. Par traison en chacun nid, Pondez sans qu'on vous sonne.

Reveillez vous, coeurs endormis, Le dieu d'amours vous sonne. Herzen,
Der Gott der Liebe ruft euch.
Ihr werdet alle voller Freude sein,
Denn die Zeit ist günstig.
Die Vögel sind entzückt

Wacht auf, schlafende Herzen, schlafende

Und vollbringen mit ihrem Gesang Wunder. Hört gut auf ihre Worte, Öffnet eure Ohren.

Durch Verrat in jedem Nest
Legt Eier, ohne dass man euch ruft,
Durch Verrat in jedem Nest
Durch Verrat in jedem Nest,
Legt Eier, ohne dass man euch ruft.
Wacht auf, schlafende Herzen,
Der Gott der Liebe ruft euch.
Wacht auf,
Ihr werdet alle voller Freude sein,
Denn die Zeit ist günstig.

Flieht, bereut, weint und sorgt euch, Denn die Jahreszeit gebietet es. Hinter mir, Meister Kuckuck, Verlasst unser Kapitel. Jeder gibt euch dem Bibou, Denn ihr seid nur ein Verräter. Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck. Lege Eier, ohne dass man dich ruft.

Wacht auf, schlafende Herzen, Der Gott der Liebe ruft euch.

ANTONÍN DVOŘÁK – 2. Hörst du des Haines Abendgeläute

Hörst du des Haines Abendgeläute, der Vöglein Sang schon leis' verklingend, des fernen Kuckuck neckend' Rufen, die Nachtigall, von Liebe zart singend. Ein sanfter Wind durchrauschet die Zweige, betaut von feuchtem Perlenkranze, rings prangt der Wald vom Mondensilber umwebt mit tausendfachem Glanze.

Bald träumen Halme, träumen Blumen, in Baumeswipfeln hangen Träume, nur Rehlein wacht noch, daß im Taue es Bad und Nachttrunk nicht versäume.

Dann schlummert's auch, die Vöglein schlummern, Nachtigall läßt allein nur sich hören, ihr Liebesliedchen, ihr sanftes Flöten kann Schläfer nicht, noch Träumer aufwecken.

Drauf schweigt auch sie. Nun ruhen alle, und Nacht bedeckt mit dunklem Schleier den Hain und drinnen jeglich' Leben. Das ist des Waldes Abendfeier.

ANTONÍN DVOŘÁK – 3. Gold'ne Fluren

Gold'ne Fluren, gold'ne Ähren, hei, wie lustig reifen sie! Halme, sanft im Winde schaukelnd, spielen auf als Musici.

Schwanken säuselnd auf und nieder, flüstern, kosen nachbarlich, heiß berührt vom Sonnenkusse bebt die Ähre wonniglich.

Bienlein dorten summt dem Falter scherzend neue Kunde zu; auch die Wachtel und die Grille geben neckend keine Ruh.

Gold'ne Fluren, gold'ne Ähren, lieblich prangend weit und breit. Freudetrunken lacht die Erde, wär doch Sommer allezeit.

JOSQUIN DESPREZ - El Grillo

El grillo è buon cantore Che tiene longo verso. Dalle beve grillo canta. Ma non fa come gli altri uccelli Come li han cantato un poco, Van de fatto in altro loco Sempre el grillo sta pur saldo, Quando la maggior el caldo Die Grille ist eine gute Sängerin, die lange Verse singt.
Sie trinkt und singt.
Aber sie macht es nicht wie die anderen Vögel, die, nachdem sie ein wenig gesungen haben, an einen anderen Ort fliegen.
Die Grille bleibt immer an ihrem Platz,

BENJAMIN BRITTEN - 1. to daffodils

Fair daffodils, we weep to see You haste away so soon; As yet the early-rising sun Has not attain'd his noon.

Stay, stay

Until the hasting day

Has run

But to evensong,

And, having pray'd together, we

Will go with you along.

We have short time to stay, as you, We have as short a spring; As quick a growth to meet decay, As you, or anything.

We die.

As your hours, and dry

Away,

Like to the summer's rain,

Or as the pearls of morning's dew,

Ne'er to be found again.

April! May! June! July!

Schöne Narzissen, wir weinen, wenn wir se-

hen, wie schnell ihr vergeht; Die früh aufgehende Sonne

Hat noch nicht einmal Mittag erreicht.

Bleibt, bleibt, Bis der eilige Tag

Vorbei ist

Und die Abendandacht beginnt,

Und nachdem wir gemeinsam gebetet

haben.

Werden wir euch begleiten.

Wir haben nur wenig Zeit zu bleiben, wie ihr, Wir haben nur einen kurzen Frühling; Ein ebenso schnelles Wachstum, um dem Verfall zu begegnen,

Wie ihr oder alles andere.

Wir sterben.

Wie eure Stunden und verdorren

Weg,

Wie der Sommerregen,

Oder wie die Perlen des Morgentaus,

Nie wieder zu finden.

BENJAMIN BRITTEN - 2. The Succession of the Fourth Sweet Months

First, April, she with mellow showers Opens the way for early flowers,

Then after her comes smiling May In a more rich and sweet array,

Next enters June and brings us more Gems than those two that went before,

Then (lastly,) July comes and she More wealth brings in than all those three; Zuerst kommt der April mit seinen sanften Regenschauern und ebnet den Weg für die ersten Blumen.

Dann folgt der lächelnde Mai mit einer noch reichhaltigeren und süßeren

Pracht.

Als nächstes kommt der Juni und bringt uns noch mehr Juwelen als die beiden vor ihm. Dann (zuletzt) kommt der Juli und er bringt noch mehr Reichtum als alle drei zuvor.

April! Mai! Juni! Juli!

ANTONÍN DVOŘÁK – 4. Birke am grünen Bergeshang

Birke am grünen Bergeshang, gleich wie die Geis der Herd' entsprang, kamst du nach schwerem Winterstraum munter hervor zum Waldessaum. Birklein, im weißen Flügelkleid, schlank wie die jugendzarte Maid, voll süßer Ahnung. Alles lauscht der Kunde, die dein Laub durchrauscht.

Welch' frohe Botschaft mag das sein, Tönend wie Geigen und Schalmei'n, wehend aus sanftbewegter Luft und rings umher aus Blütenduft?

Schon stehen prangend Baum und Strauch, geschmückt zum Fest nach alten Brauch, und jedes Zweiglein, jedes Reis will singen nun des Schöpfers Preis.

Viel' Gäste fanden auch sich ein, manch' Lied durchhallt den weiten Hain, und eh' zwei Tage noch vorbei, grüßt alle Welt den schönen Mai.

ANTONÍN DVOŘÁK – 5. Heut ist's so recht ein Tag der Freude

Heut ist's so recht ein Tag der Freude! Heut hat uns Gott ein Fest bereitet, das Weltall atmet Liebeswonne, zum Brautgemache froh geleitet.

Im Blütenkelche tanzt das Mücklein, am Halme Wurm und Käfer scherzen, es rauschen Quellen, Wälder duften, Sehnsucht durchglühet alle Herzen.

Hochzeitlich glänzt der Abendhimmel, jungfräulich rötet sich der Westen, Nachtigall flötet holde Weisen als Priesterin bei Waldesfesten.

Heut liegt das große Buch der Lieder geöffnet auf dem Weltaltare, heut kündet alles Glück und Frieden und preist das Hohe, Schöne, Wahre.

Der Himmel glänzt, die Lüfte säuseln, rings Jubelton, rings Freude winken; zum großen Kelch ward Erd' und Himmel, draus, was da lebt, soll Wonne trinken.

PĒTERIS PLAKIDIS – Vasaras Vidus Dziesmiņa

Schau, der See ist randvoll und Flüsse fliessen aus ihm heraus. Wage es nicht, hier Dunkelheit zu erhoffen, das ganze Land ist in Flammen.

Tief im Lindenbaum brennt die Eiversucht, im Herzen des Waldes entfalten sich Farnknospen. Hier, dort und überall mit Feuer in ihren Augen zaubern Hexen Blitze in den Himmel. Und ihre Schönheit beschämt alte Männer, unter den grauen Wollschichten kann nichts gezähmt werden.

Beim Anblick von jungen Paaren beginnen alte Herzen zu brennen, dürrer als Weiss ist der letzte blühende Farn.

Klopf auf Holz, du Hexer! Komm mir nicht nahe während der Spieler spielt, werde ich meine Daumen drücken.

Schau, der See ist randvoll und Flüsse fliessen aus ihm heraus. Wage es nicht, hier Dunkelheit zu erhoffen, das ganze Land ist in Flammen.

FANNY HENSEL - Schon kehren die Vögel

Schon kehren die Vögel wieder ein,
es schallen die alten Lieder
ach, die fröhliche Jugend mein,
kehrt sie wohl auch noch wieder?
Ich weiss nicht, was ich so traurig bin,
Wolken im Herbste jagen,
die Vögel ziehn über die Wälder hin wie in den Frühlichstagen.
Schon kehren die Vögel wieder ein,
es schallen die alten Lieder
ach, die fröhliche Jugend mein,
kehrt sie wohl auch noch wieder?

FANNY HENSEL - O Herbst

O Herbst, in linden Tagen, wie hast du rings dein Reich phantastisch aufgeschlagen, so bunt und doch so bleich.

Wie öde, ohne Brüder, mein Tal so weit und breit. Ich kenne dich kaum wieder in dieser Einsamkeit.

So wunderbare Weise singt nun dein bleicher Mund, es ist, als öffne leise sich unter mir der Grund.

Und ich ruht überwoben, du sängest immerzu. Die Linde schüttelt oben ihr Laub und deckt mich zu.

DEBORAH ZÜGER – Stroh

Hört ihr das, so hö(hnen) Honigprotokolle, jetzt hat die Empfindlichkeit sich ausgedehnt, jetzt hat sie alle Räume überspannt und angezündet.

Irdische Traurigkeit, die Birken ergrauten, Asche, flockiges Zaudern, Sühne, Müdes, vielleicht Gram, doch deine Pflicht ist es hindurchzugehen, als sei es Licht, worin das Elend steht.

Aber plötzlich, hi(er), alles gelb, voller Stroh!

BENJAMIN BRITTEN - 3. Marsh Flowers

Here the strong mallow strikes her slimy root, Hier schlägt die kräftige Malve ihre Here the dull night-shade hangs her schleimigen Wurzeln, Hier hängt die stumpfe Nachtschattendeadly fruit;

pflanze ihre tödlichen Früchte;

On hills of dust the henbane's faded green, Auf Hügeln aus Staub ist das verblasste Grün des Bilsenkrauts zu sehen, And pencill'd flower of sickly scent is seen;

Und die blassgrüne Blüte mit ihrem widerlichen Geruch;

Here on its wiry stem, in rigid bloom, Hier wächst auf seinem drahtigen Stiel, Grows the salt lavender that lacks perfume. in starrer Blüte,

Der salzige Lavendel, dem es an Duft mangelt.

At the wall's base the fiery nettle springs, Am Fuße der Mauer sprießt die feurige With fruit globose and fierce with poison'd Brennnessel, stings;

Mit kugelförmigen Früchten und giftigen Stacheln:

In every chink delights the fern to grow, In jeder Ritze wächst der Farn, With glossy leaf and tawny bloom below: Mit glänzenden Blättern und gelbbraunen

Blüten darunter.

The few dull flowers that o'er the place Die wenigen matten Blumen, die über are spread den Ort verstreut sind. Partake the nature of their fenny bed. Teilen die Natur ihres sumpfigen Beetes.

These, with our sea-weeds, rolling up Diese bilden zusammen mit unseren and down. Seetangpflanzen, die sich auf und ab

Form the contracted Flora of our town. wogen, die begrenzte Flora unserer Stadt.

BENJAMIN BRITTEN - 4. The evening primrose

When once the sun sinks in the west. And dew-drops pearl the Evening's breast; Almost as pale as moonbeams are, Or its companionable star, The Evening Primrose opes anew Its delicate blossoms to the dew; And hermit-like, shunning the light, Wastes its fair bloom upon the Night;

schmücken: Fast so blass wie Mondstrahlen sind. Oder sein geselliger Stern, Öffnet die Nachtkerze erneut Ihre zarten Blüten dem Tau: Und wie ein Einsiedler, das Licht meidend, Verschwendet sie ihre schöne Blüte in der Nacht:

Wenn die Sonne im Westen versinkt.

Und Tautropfen die Brust des Abends

Who, blindfold to its fond caresses, Knows not the beauty he possesses. Thus it blooms on while Night is by; When Day looks out with open eye,

Die, blind für ihre zärtlichen Liebkosungen, Nicht weiß, welche Schönheit sie besitzt. So blüht sie weiter, solange die Nacht da ist; Wenn der Tag mit offenen Augen hervorschaut,

'Bashed at the gaze it cannot shun, It faints, and withers, and is gone.

Von seinem Blick getroffen, dem sie nicht entkommen kann. Verwelkt sie, verdorrt und verschwindet.

BENJAMIN BRITTEN – 5. Ballad of green broom

There was an old man lived out in the wood. And his trade was a-cutting of broom, green broom, He had but one son without thought without good Who lay in his bed till 't was noon, bright noon.

Es war einmal ein alter Mann, der lebte draußen im Wald.

Und sein Handwerk war das Schneiden von Besen, grünen Besen.

Er hatte nur einen Sohn, ohne Verstand und ohne Gutes.

Der lag in seinem Bett, bis es Mittag war, strahlender Mittag.

The old man awoke one morning and spoke, He swore he would fire the room, that room. If his John would not rise and open his eyes, And away to the wood to cut broom, green broom.

Der alte Mann erwachte eines Morgens und sprach,

Er schwor, er würde das Zimmer anzünden, dieses Zimmer.

Wenn sein John nicht aufstehen und die Augen öffnen würde,

Und weg in den Wald gehen würde, um Besen zu schneiden, grüne Besen.

So Johnny arose and slipp'd on his clothes And away to the wood to cut broom, green broom, He sharpen'd his knives, and for once

Kleider an

Und ging weg in den Wald, um Besen zu schneiden, grüne Besen, Er schärfte seine Messer und schaffte es

Also stand Johnny auf und zog sich seine

ausnahmsweise einmal,

Ein großes Bündel Besen zu schneiden, grüne Besen.

he contrives To cut a great bundle of broom, green broom.

When Johnny pass'd under a Lady's fine house,

Pass'd under a Lady's fine room, fine room, She call'd to her maid: "Go fetch me," she said,

"Go fetch me the boy that sells broom, green broom!"

When Johnny came into the Lady's fine house.

And stood in the Lady's fine room, fine room, "Young Johnny" she said, "Will you give up your trade

And marry a lady in bloom, full bloom?"

Johnny gave his consent, and to church they both went,

And he wedded the Lady in bloom, full bloom;

At market and fair, all folks do declare, There's none like the Boy that sold broom, green broom. Als Johnny unter dem schönen Haus einer Dame vorbeikam.

Unter dem schönen Zimmer einer Dame, schönen Zimmer.

Rief sie ihrer Magd zu: "Hol mir", sagte sie, "Hol mir den Jungen, der Besen verkauft, grüne Besen!"

Als Johnny in das schöne Haus der Dame kam,

Und in dem schönen Zimmer der Dame stand, schönen Zimmer, Sagte sie: "Junger Johnny", "Willst du deinen Beruf aufgeben Und eine Dame in voller Blüte heiraten?"

Johnny willigte ein, und beide gingen zur Kirche,

Und er heiratete die Dame in voller Blüte; Auf dem Markt und auf dem Jahrmarkt sagen alle Leute,

Es gibt keinen wie den Jungen, der Besen verkaufte, grüne Besen.

Vokalensemble auris aurea

Das Vokalensemble auris aurea wurde 2021 von Deborah Züger neu gegründet. Es besteht aus rund 30 jungen Sänger:innen aus der ganzen Schweiz, von denen sich ein grosser Teil im Schweizer Jugendchor kennen gelernt hat. Seit 2022 ist das Vokalensemble ein Verein mit Sitz in Pfäffikon SZ und seit 2023 ist es Mitglied des Schwyzer Kantonal-Chorverbands, 2025 nahm auris aurea am Fest der Musik in Einsiedeln teil und wurde von der Jury mit der Bestnote 6 ausgezeichnet. Den jungen Sänger:innen ist es ein Anliegen, klassisches Chorrepertoire aus verschiedensten Epochen auf hohem Niveau zu präsentieren, die Musik gleichzeitig dynamisch und packend aufzuführen. Das Vokalensemble auris aurea hat sich zudem vorgenommen, sich in den Bereich der experimentellen Vokalmusik vorzuwagen und in jedem Projekt auch neue Musik erklingen zu lassen.

Dirigentin Deborah Züger

Deborah Züger (*1997) leitet das Vokalensemble auris aurea, ist Mitglied des Vokalensembles OTTO und des Organisten-Teams der Kirchgemeinde Freienbach. Sie studiert derzeit in einem Zweitmaster Orchesterleitung bei Marc Kissoczy an der Musikhochschule in Lugano.

Im Januar 2024 schloss sie an der Zürcher Hochschule der Künste ihren Master in Kirchenmusik Chorleitung bei Prof. Markus Utz und Prof. Ernst Buscagne mit Auszeichnung ab, der durch ein Erasmusjahr an der Hochschule für Musik und darstellende Künste Stuttgart bei Prof. Denis Rouger ergänzt wurde.

Von 2018 bis 2024 leitete Deborah Züger den Peter und Paul Chor Oberägeri. Während ihrer Ausbildung war sie Assistentin von Nicolas Fink beim Schweizer Jugendchor, von Benjamin Hartmann und Sebastian Kunz beim Knabenchor collegium iuvenum und von Lena-Lisa Wüstendörfer und Lisa Appenzeller beim Messias-Chor. Weitere Impulse erhielt sie in Chorleitungs-Meisterkursen bei Prof. Florian Helgath, Prof. Raphael Immoos und Yuval Weinberg. Deborah Züger ist Gewinnerin des 1. Schweizer Chorleitungswettbewerbs, der 2024 mit den Basler Madrigalisten durchgeführt wurde. Im Januar 2025 fanden unter ihrer Leitung die Preisträgerkonzerte «Teile dich, Nacht» der Basler Madrigalisten statt.



Vielen Dank für Ihren Konzertbesuch! Für die Deckung der Unkosten bitten wir Sie um eine Kollekte beim Ausgang oder per TWINT (Richtwert 30.- CHF).



Möchten Sie das Vokalensemble auris aurea auch in seinen nächsten Projekten unterstützen? Werden Sie Gönner:in!

Für weitere Informationen, senden Sie uns eine Mail an: auris.aurea.sz@gmail.com



Wir danken herzlich allen unseren Unterstützer:innen!













